



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: _____

IV#: _____

VEWL.#: _____

I-171: _____ Y _____ N

EXIT VISA.#: _____

* WIDOW OF FORMER POLITICAL PRISONER *
* REGISTRATION FORM *
* (Two Copies) *

The purpose of this form is to identify WIDOWS AND UNMARRIED CHILDREN of former re-education camp prisoners who died while being detained in the camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. WIDOW APPLICANT IN VIETNAM PHAM THI KIM CHI
Last Middle First

Current Address 0184/D TD 10 AL. XA LUEN HUNG - TAN MYEN - SONG DE

Date of Birth 05-21-40 Place of Birth Bien Hoa

2. NAME OF FORMER RE-EDUCATION CAMP PRISONER WHO DIED IN THE CAMP (HUSBAND/
FATHER)

NGUYEN VAN QUAN

Previous Occupation (before 1975) MAJOR
(Rank & Position)

TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP -- Dates: From _____ To DEATH DATE: 6/24/74

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Tám nguyên 25.10.1988.

Anh Chi Đan Thuởng.

Nhân được thư của Anh Chi, tôi rất mừng đến nỗi nước mắt. Anh Chi đem lại cho gia đình chúng tôi một tia hi vọng cũ lại mà bấy lâu nay chúng tôi không bao giờ dám mơ ước, đến chuyên đi nước ngoài như bao người đến mong ước.

Anh Chi thư² nói, thân dân bà già lại cô thế, bà con thì nghèo khổ như cây ai được, ngày 2 buổi làm lưng kiếm tiền lo gia đình bữa đói bữa no, giữa thời buổi vật giá khó khăn này, thì làm sao có điều kiện và thì giờ mà lo nghĩ² đến chuyện cao vời như thế.

Hôm may được Anh Chi hứa liệt hàng giúp đỡ² để gia đình chúng tôi thoát khỏi cảnh khốn cùng mà tự khi gia đình chúng tôi sắp sửa đi vào đường cùng, làm thì tiền kiếm ra thì ít, mà vật giá mỗi ngày mỗi tăng. Với Anh Chi Thuởng, cả đến gửi thư sang nhờ Anh Chi mà tôi cũng không đủ tiền để cho, bạn bè đọc thư viết giúp đỡ² nên mới có được ngày vui mừng này.

Thưa Anh Chi, hôm gửi thư cho Anh Chi, tôi đã gửi luôn giấy tờ có liên hệ đến Anh Quan (nhà tôi) có cả hôn thư và khai sinh của mẹ con chúng tôi. Nhưng vì sợ thất lạc hồ sơ nên bạn bè mới chia ra làm 2 (hồ sơ thì gửi sang Pháp nhờ thân nhân bạn chuyển hộ, còn hôn thư gửi trực tiếp sang Mỹ).

Thưa Anh Chi, nhân được thư Anh Chi và được biết là mình có hi vọng được thoát cảnh bầy xa, khốn khổ làm cho tôi mừng cho bằng, tôi như người đang chết đuối nhờ Anh Chi quăng phao cứu vớt, dù tôi không biết lấy gì mà đền đáp được. Chúng tôi nguyện cầu ơn trên ban phát nhiều phúc lành cho gia đình Anh Chi. Thưa Anh Chi, tôi có một điều khó nghĩ² mà từ hôm nhân được thư của Anh Chi tôi rất khó² tâm không biết tính thế nào, thưa Anh Chi nguyên tắc này tôi có một một đứa con nhỏ, năm nay được 5 tuổi², con của em gái một tôi, và chị đều là giáo viên liên lạc vụ ở vùng kinh tế mới cách xa gia đình 80^{km}. Khi sinh cháu được 2 thì mẹ cháu bệnh vì nghèo khổ đủ sức cho cháu bú vì thế cháu cũng bị bệnh liên tiếp đường, nên mẹ cháu mới gửi cháu cho tôi nuôi lúc đầu. Tôi nuôi cháu đến nay đã được sáu

mình tay mình chân, cháu thì cũng khỉ xa rồi tôi được, lúc trước,
tôi khỉ ngli² đến việc của xét này, nên ngli² .¹ ai còn bé
khỉ của phải vào số gia đình làm gì? May là việc đã được
như thế này Anh chị có cần gì giúp cho cháu, việc đó? sung
nào hồ số² mà chỉ tôi để cháu được đi theo em, được
như thế có lẽ cháu rất sung sướng và vui mừng và tôi cũng khỉ
phải khỉ² vì xa cháu.

Thưa Anh chị, Anh chị đã lòng yên-^{đan} thương cháu hẳn mà em
giúp cho gia đình chỉ tôi, thì em xin Anh chị gửi lòng thương
em thêm một đứa bé, cho tương lai nó được sang lang sang này.
- "Còn thương để, con em xin Ngai ban phúc lành cho những điều
mà với em xin em con cho thành sự thật, con em muốn
vàng em lấy Ngai".

Xin gửi đến Anh chị những giây tơ liên hệ còn lại + Phần
khối sand và hình em cháu nhỏ Anh chị xin giúp em.

Cháu tên là: - Nguyễn - Nhật - Hân Tiên. sinh ngày 10 tháng 08
năm 1983. tại huyện Hưng, huyện Tân Uyên (Tỉnh Long An)
Cháu: Nguyễn - Đức Minh - Mẹ: - Phạm Thị - Kim Cúc.
Tất cả đều là giáo viên hiện phục vụ vùng kinh tế.

Quoi thôi, xin Anh chị nhận với đây tấm lòng biết ơn,
lòng kính mến và xin em ban phúc lành cho gia đình Anh
chị thật nhiều.

Kính thư -

Con gái - Nguyễn - Văn - Quan.

như danh - Phạm - Thị - Kim - Chi -

Quang



hệ văn Anam

Số 19-3-42

lưu trữ Thủ Đức

Số: 62/60094







LE SU KET
HOC KY 1
năm học 86-87



Cháu: Nguyễn Nhật Hạnh Tiên.

XIII. Special Ratings and Endorsements:

Issued as Endorsement to **Military Certificate**
(Réf. Arrêté N° 61/240-CC-MD dated
Nov. 1st, 1961)
Cessna 185-VFR by day only

XIV. Additional details pertaining to the holder's qualifications and flight experience as may be required to prove his competency are contained in the current Vietnamese pilot logbook which forms part of this licence and both shall be produced at the demand of the Civil Aviation Authorities or their authorized deputies, or on the reasonable request of any other authorized person.

This licence may be suspended or cancelled for violation of any part of the pertinent current Rules and Regulation.

I. **REPUBLIC OF VIET-NAM**
SECRETARIAT OF STATE,
POSTS AND COMMUNICATIONS
DEPARTMENT OF CIVIL AVIATION

II. **COMMERCIAL PILOT LICENCE**

III. No. **177**

July 23, 1971
X. Date of Issue

Director of Civil Aviation
XI Stamp

XIV. This licence is issued in accordance with the Provision of the Convention on International Civil Aviation.

- 2 -

IV. Name

NGUYỄN-VAN-QUAN

V. Address Air Vietnam
Saigon

VI. Nationality Vietnamese

VII. Holder's Signature

Quan

VIII. This licence is issued on the authority of the Secretary of State for Public Works and Communications and is subject to the Rules & Regulations under which this licence is issued.

IX. The holder of this licence is authorized to exercise the privileges of a Commercial Pilot, as prescribed in the appropriate Personnel Licensing Rules, and is subject to the conditions as are specified on the Certificate of Validity (pages 3 and 4) of this licence.

- 5 -

XII. This licence is valid for all AEROPLANES, of the Class inscribed herein, which do not exceed 5,700 kilogrammes maximum authorized weight for take-off:

Single engine land.

Valid also for the following Types of Aircraft:

N. V. QUAN

— 3 —

PEL 5.6

REPUBLIC OF VIET-NAM

CERTIFICATE OF VALIDITY

Licence Commercial Pilot No: 4177

This Certificate forms part of the said licence and must be carried with the licence whenever exercising the privileges thereof.

Authority to exercise the privileges of this licence EXPIRES
ON 30-11-1971

Holder's Signature

[Signature]

XIII. LIMITATIONS

[Signature]

Licence Authority

[Signature]

— 4 —

MEDICAL RE-EXAMINATION CERTIFICATE

Satisfactory medical re-examination, by an approved medical examiner, during the 15 days immediately preceding the date of expiry will constitute renewal of this Certificate of Validity from the date of expiry until the issue of a new Certificate, or for a maximum period of 30 days from the date of re-examination, whichever is the earlier.

Date of re-examination: _____

RESULT: _____

Stamp

Designated Medical Examiner

When exercising the privileges of a Private Pilot or a Glider Pilot, the relevant medical requirements shall apply and this Certificate of Validity EXPIRES ON _____

Thành phố, Tỉnh: _____

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Mẫu HT7/P3

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Huyện, Thị xã, Quận: _____

Xã, Thị trấn: _____

GIẤY MAI TÁNG số 448

Căn cứ giấy báo tử số 43/bi ngày 24
tháng 6 năm 79 của UBND xã

Nay cho phép mai táng và cấp giấy chứng tử; người như sau:

Họ và tên người chết: Nguyễn Văn Quan

Sinh ngày _____ tháng _____ năm _____ (hoặc tuổi) 37

Nam, nữ Nam Dân tộc Kinh Quốc tịch VN

Nơi ĐKKK thường trú 60/1 Tổ 41 - P. 13

Đã chết ngày 24 tháng 06 năm 1979

Nơi chết tại nhà

Nguyên nhân chết bệnh

Ngày 25 tháng 6 năm 79

TM/ UBND huyện Gò Vấp

Ký tên đóng dấu

(Ghi rõ họ, tên, chức vụ)

Đã quyết
Hôm nay UBND xã
ngày 25/6/79
Nguyễn Văn Quan

5/7/79

VIỆT-NAM CỘNG HÒA

ĐÔ-THÀNH SAIGON

QUẬN

PHƯỜNG

Số hiệu :

806

TRÍCH-LỤC CHỨNG THƯ HÔN-THỦ

Lập ngày tháng năm 19

Tên họ chồng	Nguyễn-văn-Quan
Ngày và nơi sanh	mười chín tháng ba năm một ngàn chín trăm bốn mươi hai, An-Thời (Sông/Chết) (NP)
Tên họ cha chồng	Nguyễn-văn-Dương (s) (Sống/Chết)
Tên họ mẹ chồng	Tăng-thị-Viêu (s)
Tên họ vợ	Phạm-thị-Kim-Chi
Ngày và nơi sanh	hai mươi một tháng năm năm một ngàn chín trăm bốn mươi, Uyên Hưng Biên Hòa (NP)
Tên họ cha vợ	---
Tên họ mẹ vợ	---
Ngày lập hôn thú	Ngày 11-09-1963
Có lập hôn khế không	

MIỄN LỆ-PHÍ

Ngày 11-09-1963 Quận-Ba



TRÍCH-LỤC Y BẢN-CHÁNH

Saigon, ngày tháng năm 19

VIỆN-CHỨC HỘ-TỊCH

NGUYỄN-VĂN-TÔ

Tham-Sự Hôn-Chạm

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự Do — Hạnh phúc

Mẫu số NK 4

GIẤY CHỨNG NHẬN HỘ KHẨU THƯỜNG TRÚ

Số: 118/II CN

Họ và tên chủ hộ: Trần Thị Ngọc

Số nhà: 0184/D TĐ. O: 10

Ấp: Tân

Xã: Uyển Hưng

Huyện: Tân Uyên

Tỉnh: Long An

Ngày 26 tháng 7 năm 1982

TRƯỞNG CÔNG AN HUYỆN Tân Uyên

(Signature)
Đã được

NHÂN KHẨU THƯỜNG TRÚ TRONG HỘ

[illegible]

PHÒNG LỤC-SỰ TÒA SƠ-THẨM BIÊN-HÒA
(GREFFE DU TRIBUNAL DE 1^{ère} INSTANCE DE L/S)

BẢN TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH
(Extrait du registre des actes de naissance)

Xã Uyên-Hưng

Tỉnh Biên-Hòa

(NAM PHẦN)
(Sud Viêt-Nam)

NĂM 1940
(Année)

SỐ HIỆU 18
(Acte No)

Tên, họ đứa con nít (Nom et prénom de l'enfant)	<u>Phạm thị Kim-Chi</u>
Nam, nữ (Sexe de l'enfant)	<u>Nữ</u>
Sinh ngày nào (Date de naissance)	<u>Le - 21 - Mai 1940.</u>
Sinh tại chỗ nào (Lieu de naissance)	<u>Uyên-Hưng</u>
Tên, họ cha (Nom et prénom du père)	<u>Con sinh không phép cưới</u>
Cha làm nghề gì (Sa profession)	<u>---</u>
Nhà cửa ở đâu. (Son domicile)	<u>---</u>
Tên, họ mẹ (Nom et prénom de la mère)	<u>Trần-thị-Hở</u>
Mẹ làm nghề gì (Sa profession)	<u>Sage femme</u>
Nhà cửa ở đâu. (Son domicile)	<u>Uyên-Hưng</u>
Vợ chánh hay thứ (Son rang de femme mariée)	<u>---</u>

Trích y bản chánh,
(Pour extrait conforme)

Giá tiền: 154
(Coût)

Biên-lai số: 1619
(Quittance No)

Kiểm:

Lm

Lê-Thị-Ngọc-Lang



Trần-Văn-Cẩn

TÒA SƠ-THẨM
Phong-dinh

TRÍCH-LỤC ÁN PHÒNG LỤC-SỰ TÒA Phong-Dinh

PHÒNG LỤC-SỰ

Ngày 9 tháng 11 năm 1973

Tòa Phong-Dinh xử về việc

Số 1640

Hộ trong phiên nhóm công khai

Án thế vì khai-sanh cho

ngày 9 tháng 11 năm 1973

Nguyễn-quỳnh-hoa

gồm có các ông :

Chánh-Án : Phan-tam-Tiến

Biện-Lý : Phạm-dinh-Tấn

Lục-Sự : Hồ-thị-Nga

đã lên bản án như sau :

BẢN ÁN - TÒA ÁN

Chiếu theo đơn của

Nguyễn-văn-Quan

BỜi CÁC LỄ ẤY :

Chứng nhận cho vợ chồng nguyên đơn nhận con chánh thức

(1) xác nhận chủ
(quỳnh)

Phán rằng: Nguyễn-quỳnh-hoa, nữ sanh ngày 24-12-1970

tại xã Long-Tuyền (Phong-Dinh) con chánh thức của

Nguyễn-văn-Quan và Phạm-thị-kim-Chi,

tên trên

Phán rằng án này, thế-vì khai-sanh cho

Dạy ghi đoạn phán-quyết án này vào sổ khai-sanh đương-niên

và lược-biên án này vào lẽ tờ khai-sanh gần nhứt ngày

giữ lại lưu-trữ công-văn

và Phòng Lục-Sự Tòa Án sở tại.

Dạy nguyên-đơn chịu hết án-phi

Án này làm, xử và tuyên vào ngày, tháng và năm đã kể trên.

Ký tên : Phan-tam-Tiến và Hồ-thị-Nga

Trước-bạ tại Cần-thơ ngày 18-1-74

Quyền 34 Tờ 14 Số 54/39

Thâu

TRÍCH Y BẢN CHÁNH

ngày 14 tháng 2 năm 1974

CHÁNH LỤC-SỰ,

Lê-quang-Tốt

HL: 1554

GIÁ TIỀN	
Con niêm. . .	50 \$ 00
Bằng lộc . . .	5 \$ 00
Biên-lai	1 \$ 00
Cộng chung. .	56 \$ 00

cấp cho Nguyễn-văn-Quan



LY - LICH GIA - TRUONG NO.

Quận Châu Thành

20. 11. 1900
 21. 11. 1900
 22. 11. 1900
 23. 11. 1900
 24. 11. 1900
 25. 11. 1900
 26. 11. 1900
 27. 11. 1900
 28. 11. 1900
 29. 11. 1900
 30. 11. 1900
 31. 11. 1900
 32. 11. 1900
 33. 11. 1900
 34. 11. 1900
 35. 11. 1900
 36. 11. 1900
 37. 11. 1900
 38. 11. 1900
 39. 11. 1900
 40. 11. 1900
 41. 11. 1900
 42. 11. 1900
 43. 11. 1900
 44. 11. 1900
 45. 11. 1900
 46. 11. 1900
 47. 11. 1900
 48. 11. 1900
 49. 11. 1900
 50. 11. 1900
 51. 11. 1900
 52. 11. 1900
 53. 11. 1900
 54. 11. 1900
 55. 11. 1900
 56. 11. 1900
 57. 11. 1900
 58. 11. 1900
 59. 11. 1900
 60. 11. 1900
 61. 11. 1900
 62. 11. 1900
 63. 11. 1900
 64. 11. 1900
 65. 11. 1900
 66. 11. 1900
 67. 11. 1900
 68. 11. 1900
 69. 11. 1900
 70. 11. 1900
 71. 11. 1900
 72. 11. 1900
 73. 11. 1900
 74. 11. 1900
 75. 11. 1900
 76. 11. 1900
 77. 11. 1900
 78. 11. 1900
 79. 11. 1900
 80. 11. 1900
 81. 11. 1900
 82. 11. 1900
 83. 11. 1900
 84. 11. 1900
 85. 11. 1900
 86. 11. 1900
 87. 11. 1900
 88. 11. 1900
 89. 11. 1900
 90. 11. 1900
 91. 11. 1900
 92. 11. 1900
 93. 11. 1900
 94. 11. 1900
 95. 11. 1900
 96. 11. 1900
 97. 11. 1900
 98. 11. 1900
 99. 11. 1900
 100. 11. 1900

Số liên gia. Đang 990/2

Đường

NẾU LÀ TẢ CẢNH (1)

Conh—tác—mẫu công

6 _____

Có làm khế - ước không ?

Log: _____

TỔNG KẾ	SỐ	ĐỊNH CHỮ	SỐ
Đàn ông . . .	1		
Đàn bà . . .			
Con trai . . .			
Con gái . . .			
Cộng . . .			

Chú Nhạ
Đi bay ngày 18-8-83
P. Trưởng ĐY. AN

Ch
Vợ yon chạ

~~ÔNG VĂN PHÚC~~

K7 10.

Helium

Trung-Tá NGUYỄN VĂN CHÍN

**HOI THANH TIN LANH BURNSVILLE
VIETNAMESE EVANGELICAL CHURCH BURNSVILLE**

4945 BALSAM LANE PLYMOUTH MINNESOTA 55442

(612) 559-3893

Pastor: Oan Van Tran

To: Bà KHUẾ MINH THO
Chủ-tịch, Hội tù nhân chính trị VN
PO Box 5435 Arlington VA 22205-0635

Ngày 8 tháng 12 năm 1988

Kính thưa bà chủ-tịch,

Kính xin bà vui lòng nhận trong thư các hồ-sở của nạn nhân chính-trị VN và xin bà ghi tên vào danh sách cũng như bổ túc hồ-sở theo thứ-tự sau :

- PHẠM KIM NGON Bổ túc hồ-sở theo qui yếu cầu
- NGUYỄN TÂN CHÍ Sĩ quan cảnh sát QG xin ghi tên vào danh sách
- PHẠM THỊ KIM CHÍ vợ cô Thiệu tá KQ, chết bệnh mới được trả tự-do, tên NGUYỄN VĂN QUÂN
- kính xin bà cho lập thủ-tục và ghi tên vào danh sách

Thay lời cho hội-thành và các anh em nạn nhân, tôi xin chân thành cảm ơn Bà và quý hội, và sự tri ơn của tôi.

Còn không bao lâu nữa là mùa ân-sủng cho nhân loại, tôi kính gửi đến Bà và quý hội lời chúc mừng tốt đẹp nhất, và thọ hưởng mùa giáng-sinh an-bình cùng năm sắp đến tràn đầy hồng-ân thiên-thượng.

Nguyên xin ba ngôi đức chúa trời cứ luôn ở cùng bà và quý hội.

Thân mến trong cứu chúa Jesus,



Muc-su Trần văn Oan

HỘI THANH TIN LÀNH BURNSVILLE
VIETNAMESE EVANGELICAL CHURCH BURNSVILLE

4945 BALSAM LANE PLYMOUTH MINNESOTA 55442 (612) 559-3893

Pastor: Oan Van Tran

To: Bà KIỀU MINH THO
Chủ-tịch, Hội tù nhân chính trị VN
PO Box 5435 Arlington VA 22205-0635

Ngày 8 tháng 12 năm 1988

Kính thưa bà chủ-tịch,

Kính xin bà vui lòng nhận trong thư các hồ-sở của nạn nhân chính-trị VN và xin bà ghi tên vào danh sách cũng như bổ túc hồ-sở theo thứ-tự sau :

- PHẠM KIM NGON Bổ túc hồ-sở theo qui yêu cầu
- NGUYỄN TÂN CHÍ Sĩ quan cảnh sát QG xin ghi tên vào danh sách
- PHẠM THI KIM CHÍ vợ cô Thiệu tá KQ, chết bệnh mới được trả tự-do, tên NGUYỄN VĂN QUÂN
- kính xin bà cho lập thủ-tục và ghi tên vào danh sách

Thay lời cho hội-thánh và các anh em nạn nhân, tôi xin chân thành cảm ơn Bà và quý hội, và sự tri ền của tôi.

Còn không bao lâu nữa là mùa ân-sủng cho nhân loại, tôi kính gửi đến Bà và quý hội lời chúc mừng tốt đẹp nhất, và thọ hưởng mùa giáng-sinh an-bình cùng năm sắp đến tràn đầy hồng-ân thiên-thượng.

Nguyện xin ba ngôi đức chúa trời cứ luôn ở cùng bà và quý hội.

Thân mến trong cứu chúa Jesus,



Mục-sứ Trần văn Oan